

Table of Contents

I Introduction: Entangled Literary Theory

Introduction – <i>Michał Mrugalski, Schamma Schahadat, Irina Wutsdorff</i> —	3
The Migration of Concepts – <i>Renate Lachmann</i> —	23
Translation of Theories – Theories of Translation – <i>Irina Wutsdorff</i> —	47
Migrants of Theory – <i>Schamma Schahadat</i> —	59
Spaces of Theory – <i>Danuta Ulicka</i> —	76
A Case Study of a Migrating Term: Intertextuality – <i>Valentin Peschanskyi</i> —	96

II Formations of Literary Theory: Schools and Institutions, Concepts and Methods

II.1 Institutions of Interdisciplinary Research from the 1910s until the 1930s

<i>Journal and Society of Aesthetics and the General Science of Art</i> – <i>Michał Mrugalski</i> —	119
Institute of the History of the Arts – <i>Danuta Ulicka</i> —	137
The Institute for the Comparative History of the Literatures and Languages of the West and East (ILlaZV) – <i>Craig Brandst</i> —	152
The State Academy of Art Studies in Moscow (RAKhN/GAKhN) – <i>Nikolaj Plotnikov</i> —	164

II.2 Formalism in Russia, Poland, Bohemia, and Germany

Formalism in Germany – <i>Alexander Nebrig</i> —	181
Herbartian Aesthetics in Bohemia – <i>Peter Steiner</i> —	200
The Four Faces of Russian Formalism – <i>Igor Pilshchikov</i> —	212
Formalism in Poland – <i>Michał Mrugalski</i> —	258
Jurij Striedter's Reading of Russian Formalism – <i>Renate Lachmann</i> —	277
The North American Reception of Russian Formalism – <i>Jessica Merrill</i> —	289

II.3 Phenomenology in German-speaking Areas, Russia, Czechoslovakia, and Poland

Phenomenology in German-Speaking Areas and in Russia –

Patrick Flack — 309

Phenomenology in Czechoslovakia (Jan Patočka, Přemysl Blažíček) –

Josef Vojvodík — 323

Phenomenology in Poland – *Piotr Sadzik* — 340

II.4 Hermeneutics

Hermeneutics in Russia – *Robert Bird* — 359

Hermeneutics in the Czech Context (F. X. Šalda, Václav Černý, and Dimitrij Tschijewskij [Dmytro Chyzhevsky]) – *Josef Vojvodík* — 369

Poetics and Hermeneutics – *Schamma Schahadat* — 381

II.5 Psychoanalysis and Literature and the Psychology of Art

The Psychologisation of the Central and Eastern European Humanities:

Mechanisms and Consequences of the Psychological Turn –

Serge Tchougounnikov — 397

Psychoanalysis and Literature and the Psychology of Art

(C. G. Jung's Archaic Images and the Russian Jungians) –

Aleksei Zhrebin — 410

Psychoanalysis and Literature in Poland – *Lena Magnone* — 423

'Aesthetic Reaction' and 'Verbal Reaction': Reader-response Criticism from Vygotskii to Voloshinov – *Sylvia Sasse* — 438

II.6 Sociological and Marxist Theory

Realism and Modernism, Aesthetics and Politics: Lukács, Brecht, Adorno –

Josh Robinson — 451

Sociological and Marxist Literary Theory in Colonial Context –

Craig Brandist — 472

Marxism in Poland – *Michał Mrugalski* — 486

II.7 Walter Benjamin and the Frankfurt School

Siegfried Kracauer and Walter Benjamin. Precursors of the Frankfurt School in Transference with the Slavic Body of Thought – *Michał Mrugalski* — 507
 Tragic Realism: On Karel Kosík’s Insights into Kafka – *Francesco Tava* — 529

II.8 Bakhtin, Bakhtin Circles and the (Re)Discovery of Bakhtin in the West

Bakhtin Circles – *Craig Brandist* — 547
 Bakhtin’s Philosophy of Literature and its Relation to Literary Theory, Literature and Culture – *Rainer Grüber* — 561
 The (Re)discovery of Bakhtin in Anglophone Criticism – *Ken Hirschkopf* — 593

II.9 Structuralism and Semiotics

Transfer as the Key: Understanding the Intellectual History of the Relationship between Formalism and Structuralism from the Perspective of the Prague Linguistic Circle – *Tomáš Glanc* — 613
 Approaches to an Anthropologically-Oriented Theory of Literature and Culture in the Czech Avant-Garde and the Aesthetics of Prague Structuralism – *Irina Wutsdorff* — 632
 Semiotics of Drama and Theatre: The Prague School Model – *Veronika Ambros* — 653
 Structuralism and Semiotics in Poland – *Michał Mrugalski* — 670
 Russian Structuralism and Semiotics in Literary Criticism and its Reception – *Rainer Grüber* — 723

III Beyond Literary Theory

Semantic Paleontology and Its Impact – *Galin Tihanov* — 787
 Postcolonial Studies: Processes of Appropriation and Axiological Controversies – *Dirk Uffelmann* — 807
 From Literary Theory to Cultural Studies – *Craig Brandist* — 821
 Russian Theory in Africa: From Marxism to the Bakhtinian Postcolony – *Gesine Drews-Sylla* — 833
 Translation Studies (From Theories of Literary Translation to a Paradigm of Modernity) – *Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz* — 847

VIII — Table of Contents

**The Eastern European Origins of the Contemporary Activist Humanities: The Tragic Template of Socialist Kantianism at the Turn of the Twentieth Century –
Michał Mrugalski — 863**

IV Some Key Terms

Alienation/Defamiliarisation/Estrangement (<i>ostranenie</i>) – Erik Martin — 881
Carnival, Carnivalism and Bakhtin's Culture of Laughter – Rainer Grüber — 887
Function – Irina Wutsdorff — 899
Hybridity – Sylvia Sasse — 907
Indeterminacy and Concretization – Piotr Sadzik — 912
Literary Evolution – Schamma Schahadat — 918
Montage – Bernd Stiegler — 926
Novoe zrenie / Neues Sehen / New Vision – Susanne Strätling — 930
Theatricality – Sylvia Sasse — 937
Contributors — 942
Index of Names — 945